



## **Merkblatt zur Einstellung der Legalisation laotischer Urkunden und möglicher Urkundenprüfung im Wege der Rechts- bzw. Amtshilfe**

Die Legalisation ausländischer öffentlicher Urkunden verlangt, dass Unterschrift und Dienstsiegel des Ausstellers der Urkunde durch den Konsularbeamten bestätigt werden. Aufgrund der Struktur des Urkundenwesens in Laos kann die Botschaft Vientiane die dazu erforderlichen Informationen nicht erhalten, so dass die Voraussetzungen zur Legalisation laotischer öffentlicher Urkunden nicht gegeben sind.

Das laotische Personenstandswesen ist mit dem deutschen nicht vergleichbar. Urkunden sind nur bedingt als Nachweis der darin behaupteten Tatsachen tauglich und sollten immer im Zusammenhang mit anderen Urkunden auf Plausibilität geprüft werden.

Als Entscheidungshilfe für deutsche Behörden und Gerichte sind nachfolgend Muster der gängigsten laotischen Urkunden abgedruckt. Die zur Verfügung gestellten Muster werden stetig ergänzt.

Bestehen dennoch Zweifel an der Authentizität einer laotischen Urkunde, kann die Botschaft in Amtshilfe bzw. Rechtshilfe für deutsche Behörden und Gerichte prüfen lassen, ob die Urkunde formal echt ist und von der zuständigen Behörde ausgestellt wurde, um hierdurch den inländischen Stellen weitere Entscheidungshilfen zu geben. Eine Überprüfung der inhaltlichen Richtigkeit von laotischen Urkunden ist nicht möglich.

Ob eine Überprüfung erforderlich ist, liegt im Ermessen der jeweiligen Behörde oder des Gerichts, wo die Urkunde zu Beweis Zwecken verwendet werden soll. Von Privatpersonen kann eine Urkundenprüfung hingegen nicht veranlasst werden.

Die Inlandsbehörde, die eine Überprüfung der Urkunden für ihre Arbeit benötigt, richtet hierzu ein Ersuchen an die Botschaft. Dazu muss sie

- die ausländische Urkunde im Original sowie eine deutsche oder englische Übersetzung beifügen
- eine Passkopie beifügen
- im Verhältnis zur Botschaft die Übernahme der entstehenden Auslagen zusagen.

Die Behörde kann ihrerseits diese Auslagen dem Urkundeninhaber zu Erstattung aufgeben und wird daher üblicherweise um Hinterlegung einer Sicherheitsleistung bitten.

Adresse: Sokpalouang Road 26 Vientiane, Lao PDR	Post: P.O. Box 314 Vientiane, Lao PDR	Telefon: +856 21 312110/1	Telefax: +856 21 351152	E-Mail: <a href="mailto:info@vien.diplo.de">info@vien.diplo.de</a>	Internet: <a href="http://www.vientiane.diplo.de">www.vientiane.diplo.de</a>
---	---	------------------------------	----------------------------	---	---

Die Auslagen entstehen dadurch, dass die Botschaft die gewünschten Überprüfungen nicht mit eigenem Personal durchführen kann, sondern sich regelmäßig auf die Erkundigungen von Vertrauensanwälten und sonstigen Vertrauenspersonen stützen muss.

Anschließend erfolgt eine Bewertung und Stellungnahme durch die Konsularbeamten der Botschaft, die ihre Stellungnahme unmittelbar an die ersuchende Behörde übersendet.

Es empfiehlt sich, vor Einleitung einer Urkundenüberprüfung mit der Botschaft Vientiane per E-Mail unter [info@vien.diplo.de](mailto:info@vien.diplo.de) Kontakt aufzunehmen, um Auskunft zur Durchführbarkeit der Überprüfung und zu den voraussichtlichen Kosten zu erhalten.

Abhängig vom Ausstellungsort der Urkunden können Kosten zwischen 135,- und 450,- Euro für die Überprüfung anfallen.

Die Erledigung dauert nach bisherigen Erfahrungen durchschnittlich zwei bis drei Monate inklusive Post- und Kurierlaufzeiten.

Für den Fall, dass sich im Einzelfall ein erheblich erhöhter Zeitbedarf abzeichnet, wird die Botschaft die ersuchende Behörde entsprechend informieren. Es wird um Verständnis gebeten, dass die erforderliche Korrespondenz ausschließlich zwischen der Botschaft und der ersuchenden Behörde geführt wird.

Hinweis: Die inländischen Behörden können zur Übermittlung ihrer Amtshilfeersuchen an die Botschaft den amtlichen Kurierweg des Auswärtigen Amtes mitbenutzen:


Postanschrift:  
Auswärtiges Amt  
für Botschaft Vientiane  
Kurstr. 36  
10117 Berlin


Privatpersonen steht der amtliche Kurierweg nicht zur Verfügung.

Die Botschaft ist bemüht, alle Ersuchen so zügig wie möglich zu bearbeiten und bittet, wegen des hohen Geschäftsanfalls von zusätzlichen Sachstandanfragen abzusehen.

*Alle Angaben in diesem Merkblatt beruhen auf den Erkenntnissen und Einschätzungen der Botschaft im Zeitpunkt der Textabfassung. Für die Vollständigkeit und Richtigkeit, insbesondere wegen zwischenzeitlich eingetretener Veränderungen, kann keine Gewähr übernommen werden.*

Muster Geburtsurkunde / Hauptstadt Vientiane / altes Formular bis 2018 Vorderseite (wird gegenwärtig aber auch noch verwendet)





**ຫ້ອງການ  
ພາຍໃນ**  
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

**ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ**  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ  
ເມືອງ..... ເລກທີ .....  
ວັນທີ .....

**ໜັງສືຢັ້ງຢືນການເກີດ**

<b>ຂໍ້ມູນ ຜູ້ທີ່ຕ້ອງການ ໜັງສືຢັ້ງຢືນ ການເກີດ</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (ຂຽນເປັນຕົວໜັງສື)	
	ບ້ານເກີດ, ເມືອງ, ແຂວງ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
<b>ພໍ່</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
<b>ແມ່</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
<b>ຜູ້ແຈ້ງເກີດ</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ເຊື້ອຊາດ, ສັນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ສາສະໜາ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
	ສາຍລຳພັນກັບຜູ້ແຈ້ງເກີດ	



Muster Geburtsurkunde / Hauptstadt Vientiane / altes Formular bis 2018 Rückseite (wird gegenwärtig aber auch noch verwendet)

<b>ພະຍານ ຜູ້ທີ 1</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
<b>ພະຍານ ຜູ້ທີ 2</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
<b>ພະຍານ ຜູ້ທີ 3</b>	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ	
	ອາຊີບ	
	ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນບ້ານ, ເມືອງ, ແຂວງ	
<b>ນາຍບ້ານ</b>	<b>ຜູ້ແຈ້ງເກີດ</b>	<b>ພະຍານ</b>
		1. ....
		2. ....
		3. ....
<b>ຫົວໜ້າຫ້ອງການພາຍໃນເມືອງ</b>		<b>ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນຄອບຄົວ</b>



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ  
ເມືອງ  
ຫ້ອງການພາຍໃນ

ເລກທີ / ຫພນ.ຈທຄ  
ລົງວັນທີ

ໃບຢັ້ງຢືນການເກີດ

ເດັກ	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: _____, ລະຫັດບຸກຄົນ: _____	ເພດ: _____
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: _____	ເວລາເກີດ: ໂມງ _____ ນາທີ _____
	ຂຽນເປັນຕົວໜັງສື: _____	ນ້ຳໜັກ (g): _____ ກຣາມ.
	ພັນ ຊາວເອັດ: _____	
	ປະເພດຂອງການເກີດ: _____, ເປັນລູກຄົນທີ: _____	
	ສະຖານທີ່ເກີດ: _____	
	ບ້ານເກີດ ບ້ານ: _____, ເມືອງ: _____, ແຂວງ: _____, ປະເທດ: _____	
ແມ່	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: _____, ລະຫັດບຸກຄົນ: _____	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: _____, ອາຊີບ: _____	
	ເຊື້ອຊາດ: _____, ສັນຊາດ: _____, ຊົນເຜົ່າ: _____, ສາສະໜາ: _____	
	ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ້ວຍ: _____, ບ້ານ: _____, ເມືອງ: _____, ແຂວງ: _____	
	ສຳມະໂນຄົວເລກທີ: _____, ລົງວັນທີ: _____, ບັດປະຈຳຕົວເລກທີ: _____	
	ລົງວັນທີ: _____	
	ເຊື້ອຊາດ: _____, ສັນຊາດ: _____, ຊົນເຜົ່າ: _____, ສາສະໜາ: _____	
ພໍ່	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: _____, ລະຫັດບຸກຄົນ: _____	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: _____, ອາຊີບ: _____	
	ເຊື້ອຊາດ: _____, ສັນຊາດ: _____, ຊົນເຜົ່າ: _____, ສາສະໜາ: _____	
	ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ້ວຍ: _____, ບ້ານ: _____, ເມືອງ: _____, ແຂວງ: _____	
	ສຳມະໂນຄົວເລກທີ: _____, ລົງວັນທີ: _____, ບັດປະຈຳຕົວເລກທີ: _____	
	ລົງວັນທີ: _____	
	ເຊື້ອຊາດ: _____, ສັນຊາດ: _____, ຊົນເຜົ່າ: _____, ສາສະໜາ: _____	
ຜູ້ແຈ້ງ ວ່າເດັກເກີດ	ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ: _____, ລະຫັດບຸກຄົນ: _____	
	ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: _____, ອາຊີບ: _____	
	ເຊື້ອຊາດ: _____, ສັນຊາດ: _____, ຊົນເຜົ່າ: _____, ສາສະໜາ: _____	
	ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ້ວຍ: _____, ບ້ານ: _____, ເມືອງ: _____, ແຂວງ: _____	
	ສຳມະໂນຄົວເລກທີ: _____, ລົງວັນທີ: _____, ບັດປະຈຳຕົວເລກທີ: _____	
	ລົງວັນທີ: _____	
	ສາຍພົວພັນກັບເດັກເກີດ: _____	

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງອອກໃບຢັ້ງຢືນການເກີດນີ້ໄວ້ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ

ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນຄອບຄົວ







ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ  
ເມືອງ.....  
ບ້ານ.....

ເລກທີ...../.....  
ວັນທີ...../...../.....

**ໜັງສືຢັ້ງຢືນສະຖານະພາບບຸກຄົນ**

ນາຍບ້ານ.....ເມືອງ.....ແຂວງ.....  
ຂໍຢັ້ງຢືນວ່າ: ທ້າວ ຫຼື ນາງ.....ວັນ,ເດືອນ,ປີເກີດ...../...../.....  
ເຊື້ອຊາດ.....ສັນຊາດ.....ຊົນເຜົ່າ.....ສາສະໜາ.....  
ອາຊີບ.....ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ່ວຍ.....ບ້ານ.....ເມືອງ.....  
ແຂວງ.....,ໄດ້ຈັດເຂົ້າສຳມະໂນຄົວເລກທີ.....ລົງວັນທີ...../...../.....  
ອະນຸຍາດໂດຍ.....ເປັນລູກຂອງທ້າວ.....  
ແລະ ນາງ.....ປັດຈຸບັນຢູ່ໜ່ວຍ.....ບ້ານ.....ເມືອງ.....  
ແຂວງ.....ປັດຈຸບັນຜູ້ກ່ຽວຢູ່ໃນສະຖານະພາບ: ( )ໂສດ; ( )ຮ້າງ; ( )ໜ້າຍ.

ໜັງສືຢັ້ງຢືນສະບັບນີ້ໃຊ້ສຳລັບປະກອບເອກະສານຂໍແຕ່ງຕ້ອງ ແລະ ມີກຳນົດໃຊ້ໄດ້ 3 ເດືອນ  
ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງໄດ້ອອກໜັງສືຢັ້ງຢືນສະບັບນີ້ໄວ້ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.

ນາຍບ້ານ

Muster Heiratsregistrationsurkunde „Marriage Registration Certificate“ / Hauptstadt Vientiane

Diese Urkunde muss anschließend vom Mayor/Gouverneur bestätigt werden, woraufhin die Eheschließungsurkunde (siehe nächste Seite) ausgestellt wird. Im Überprüfungsverfahren sind beide Urkunde vorzulegen.

  
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ  
ເມືອງ  
ຫ້ອງການພາຍໃນເມືອງ

ເລກທີ /ຫພນ.ຈທດ  
ວັນທີ

**ໃບຢັ້ງຢືນການແຕ່ງຕອງ**

ຮູບຊາຍ 3x4	ຮູບຍິງ 3x4
---------------	---------------

- ອີງຕາມ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍຄອບຄົວ ສະບັບເລກທີ: 05/ສພຊ, ລົງວັນທີ: 26 ກໍລະກົດ 2008.
- ອີງຕາມ ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທະບຽນຄອບຄົວ ສະບັບເລກທີ: 44/ສພຊ, ລົງວັນທີ: 14 ມິຖຸນາ 2018.
- ອີງຕາມ ດໍາລັດອຸ່ງຂໍ້ຈັດທະບຽນການແຕ່ງຕອງ ຂອງຄູ່ປ່າວ-ສາວ ສະບັບ ລົງວັນທີ: \_\_\_\_\_.

**ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນຄອບຄົວ**

ອອກໃບຢັ້ງຢືນການແຕ່ງຕອງໃຫ້ແກ່: ທ້າວ \_\_\_\_\_, ລະຫັດບຸກຄົນ: \_\_\_\_\_, ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: \_\_\_\_\_, ອາຊີບ: \_\_\_\_\_, ເຊື້ອຊາດ: \_\_\_\_\_, ສັນຊາດ: \_\_\_\_\_, ຊົນເຜົ່າ: \_\_\_\_\_, ສາສະໜາ: \_\_\_\_\_, ປັດຈຸບັນຢູ່ເຮືອນເລກທີ: \_\_\_\_\_, ໜ່ວຍ: \_\_\_\_\_, ບ້ານ: \_\_\_\_\_, ເມືອງ: \_\_\_\_\_, ແຂວງ: ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ, ສໍາມະໄນຄົວເລກທີ: \_\_\_\_\_, ລົງວັນທີ: \_\_\_\_\_, ບັດປະຈຳຕົວເລກທີ: \_\_\_\_\_, ລົງວັນທີ: \_\_\_\_\_.

ກັບ: ນາງ \_\_\_\_\_, ລະຫັດບຸກຄົນ: \_\_\_\_\_, ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ: \_\_\_\_\_, ອາຊີບ: \_\_\_\_\_, ເຊື້ອຊາດ: \_\_\_\_\_, ສັນຊາດ: \_\_\_\_\_, ຊົນເຜົ່າ: \_\_\_\_\_, ສາສະໜາ: \_\_\_\_\_, ປັດຈຸບັນຢູ່ເຮືອນເລກທີ: \_\_\_\_\_, ໜ່ວຍ: \_\_\_\_\_, ບ້ານ: \_\_\_\_\_, ເມືອງ: \_\_\_\_\_, ແຂວງ: \_\_\_\_\_, ສໍາມະໄນຄົວເລກທີ: \_\_\_\_\_, ລົງວັນທີ: \_\_\_\_\_, ບັດປະຈຳຕົວເລກທີ: \_\_\_\_\_, ລົງວັນທີ: \_\_\_\_\_.

ພວກກ່າວເປັນຄູ່ຜົວ-ເມຍທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ນັບແຕ່ວັນລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ.  
ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງອອກໃບຢັ້ງຢືນການແຕ່ງຕອງນີ້ໄວ້ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.

**ເຈົ້າໜ້າທີ່ທະບຽນຄອບຄົວ**

**ກະຊວງພາຍໃນ**





ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ  
ພະແນກພາຍໃນ

ເລກທີ \_\_\_\_\_/ພນນວ  
ວັນທີ \_\_\_\_\_ 2022

ໜັງສືຢັ້ງຢືນການແຕ່ງດອງ

- ອີງຕາມ ມາດຕາ 16 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທະບຽນຄອບຄົວ(ສະບັບປັບປຸງ) ສະບັບເລກທີ 44/ສພຊ, ລົງວັນທີ 14 ມິຖຸນາ 2018. ວ່າດ້ວຍ ການຈັດທະບຽນການແຕ່ງດອງ;
- ອີງຕາມ ໜັງສືແຈ້ງການ ຂອງກົມຕໍາຫຼວດຄຸ້ມຄອງຕົ້ນຕ່າງປະເທດ ກະຊວງປ້ອງກັນຄວາມສະຫງົບ ສະບັບເລກທີ \_\_\_\_\_/ຄຕທ, ລົງວັນທີ \_\_\_\_\_;
- ອີງຕາມ ບົດບັນທຶກການຈັດທະບຽນການແຕ່ງດອງລະຫວ່າງພົນລະເມືອງລາວ ກັບຄົນຕ່າງປະເທດ ສະບັບເລກທີ \_\_\_\_\_/ພນນວ, ລົງວັນທີ \_\_\_\_\_.

ພະແນກພາຍໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ໄດ້ຢັ້ງຢືນການແຕ່ງດອງໃຫ້ແກ່:

ຝ່າຍຊາຍ	ຝ່າຍຍິງ
3x4	3x4

ນາງ \_\_\_\_\_ ( Miss. \_\_\_\_\_ ) ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ \_\_\_\_\_,  
 ອາຊີບ \_\_\_\_\_, ເຊື້ອຊາດ \_\_\_\_\_, ສັນຊາດ **ລາວ** ທີ່ເກີດ **ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ**  
 ບ່ອນຢູ່ປະຈຸບັນ ບ້ານ \_\_\_\_\_, ເມືອງ \_\_\_\_\_, **ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ**  
 ແລະ **ທ້າວ** \_\_\_\_\_ ( Mr. \_\_\_\_\_ ) ວັນ, ເດືອນ, ປີ ເກີດ \_\_\_\_\_,  
 ອາຊີບ \_\_\_\_\_, ເຊື້ອຊາດ \_\_\_\_\_, ສັນຊາດ **ເຢຍລະມັນ** ພັດສະປອດເລກທີ \_\_\_\_\_,  
 ທີ່ເກີດ **ປະເທດ** \_\_\_\_\_, ບ່ອນຢູ່ປະຈຸບັນ **ປະເທດ** \_\_\_\_\_.

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງໄດ້ເຮັດໜັງສືຢັ້ງຢືນການແຕ່ງດອງສະບັບນີ້ ໃຫ້ພວກກ່ຽວໄວ້ ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ.

ຫົວໜ້າພະແນກ

